

人壽 保險

堅守承諾 · 終身相伴



裕昇年年終身保證年金計劃

裕昇年年終身保證年金計劃（「本計劃」）是一份人壽儲蓄計劃，為您每年提供保證年金金額直至受保人100歲，給您穩定的收入，安心實踐未來大計。即使在領取金額期間發生不幸事故，受益人¹仍可繼續每年收取餘下的保證年金金額，讓您的理財安排不會因而改變，確保家人得到充足的財政支援。



計劃特點

穩定收入 規劃未來

您可以透過本計劃，於保單滿期日及之前的每一個保單週年日獲取相等於保額100%的保證年金金額。即使退休後，您仍可收取此金額直至受保人100歲，讓您的計劃可以逐步實現。保證年金金額的派發期數為100減去受保人投保時的年齡。

保證年金金額及/或非保證紅利每年派發，您可選擇即時提取，或是累積於保單以獲取利息²，為日後資金調配作好安排。

短期供款 終身保障

本計劃保障至受保人100歲，而保費繳付年期僅為5年。您亦可選擇預繳保費³，讓財務安排更為靈活。

人壽保障 傳承財富

假如受保人不幸於保費供款期內身故，受益人可獲得身故賠償，金額相等於累積已收保費扣除已派發之保證年金金額後的101%，或受保人身故日的保證現金價值，以較高者為準。如有保證年金金額及利息、累積紅利及利息，亦將於扣除所有保單負債（如有）後全數賠償，而保單亦隨之終止。

倘若受保人在保費供款期完結後身故，所有累積於保單的保證年金金額、紅利（如有）及有關的利息（如有），將會在扣除所有保單負債（如有）後一筆過給予受益人¹。受益人可繼續獲取保證年金金額，派發期數為100減去受保人投保時的年齡，再減去已派發保證年金金額期數，直至受益人身故為止，讓您的積蓄及財富傳承下去，為家人送上一份永恆的心意。

受益人可於按上述計算的派發期內繼續收取保證年金金額。假如受益人在期間身故，其遺產繼承人將獲發一筆過的賠償，金額相等於受益人身故時累積已收保費扣除已派發保證年金金額，或受益人身故日的保證現金價值（以較高者為準），以及累積紅利（如有）及利息（如有）、累積保證年金金額及利息（如有），並扣除所有保單負債（如有），而保單亦隨之終止。

國際緊急救援服務⁴

即使受保人在香港以外地區患病或因意外受傷，您可透過本計劃的免費24小時國際緊急救援服務，獲得周全保障，減少您的擔憂。

簡易核保

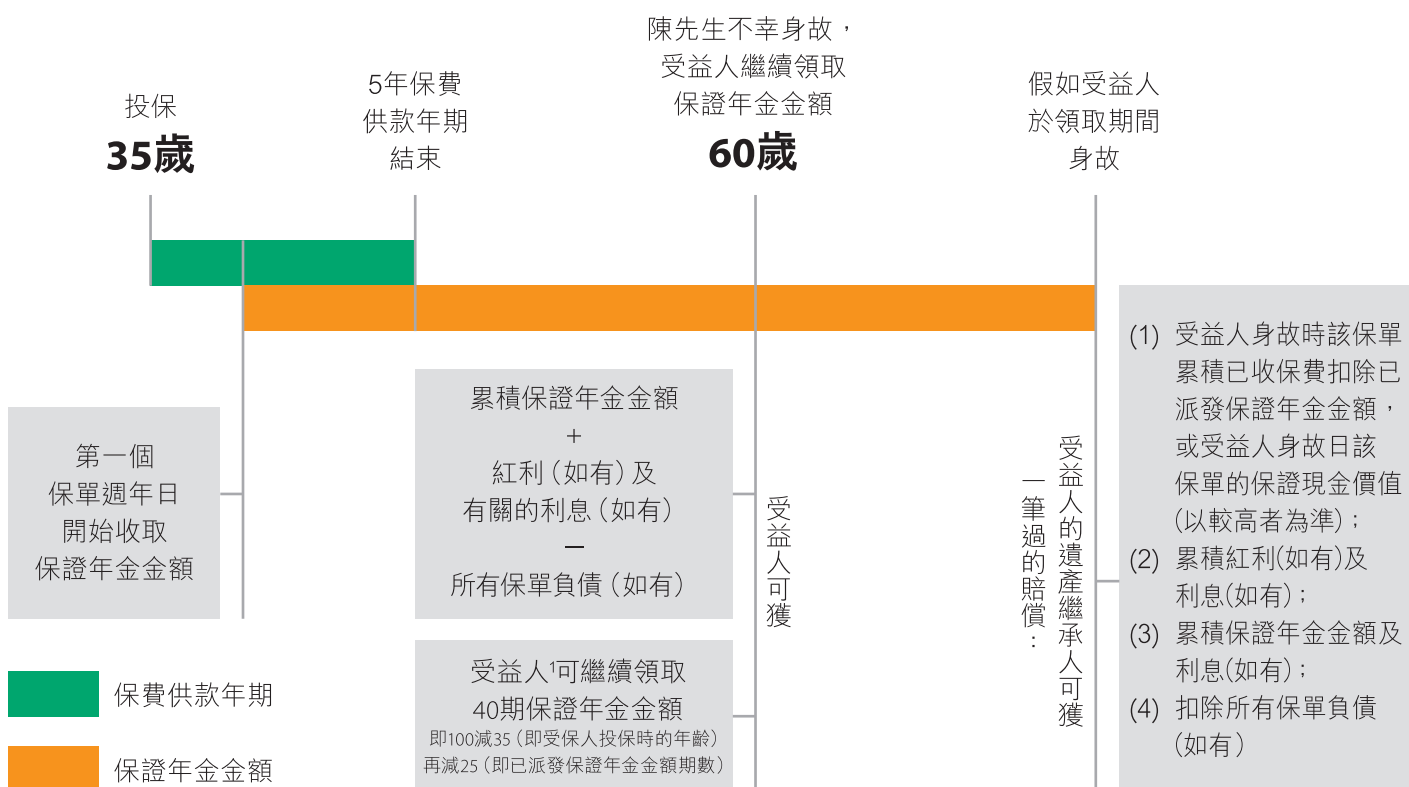
投保毋須驗身，簡單快捷。

計劃概要

投保年齡	出生後15天至60歲	保障年期	至受保人100歲
保單貨幣	港元或美元	保費繳付方式	按年繳交或按年繳交及預繳保費 ³
保費供款年期	5年	保額 (保證年金金額)	10,000港元至1,600,000港元或1,250美元至200,000美元

參考例子

陳先生於35歲投保，保額為60,000港元



備註：

- 於本計劃有效期內的任何時間均只可以指定一位受益人。
- 紅利及利息並非保證不變，實際收益及/或回報可能低於或高於預期價值。中國人壽保險(海外)股份有限公司(「中國人壽(海外)」)保留隨時調整之權利。紅利實際派發金額取決於中國人壽(海外)分紅業務的整體表現，包括投資回報、營運開支及理賠等因素。
- 如選擇以按年繳交及預繳保費的方式支付保費，客戶可一筆過全數提取尚未使用的預繳金額(包括利息，如有)，惟中國人壽(海外)將收取相當於款項的2%作手續費。最低收費為100港元或12.5美元。客戶只可行使該權利一次。預繳保費的利息並非保證不變。
- 24小時國際緊急支援服務由Inter Partner Assistance Hong Kong Limited負責。有關服務按照Inter Partner Assistance Hong Kong Limited之條款及細則提供。中國人壽(海外)保留隨時修訂有關條款及細則之權利，而不需另行通知。

重要資料：

此產品小冊子只供參考，有關產品完整的定義、條款及條件，請參閱有關產品的保單文件。此外，請詳閱所有相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

1. 本保單由中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」或「我們/我們的」）承保，中國人壽（海外）負責保單的內容、核保及賠償事宜。在提交申請前，您必須完全明白產品所涉及的風險，以及考慮產品是否適合您的個人需要及負擔能力。
2. 所有核保及理賠決定均取決於中國人壽（海外）。我們將根據您所提供的資料而決定接受或拒絕投保申請，如屬拒絕申請個案，我們將退回全數已繳交之保費（利息除外）。
3. 除外事項及限制 — 本產品小冊子所載資料只供參考之用，有關重要不保事項及限制的詳盡條款及細則，例如不可爭議條款、自殺及欺詐等，請參閱「保單規章」。
4. 欠繳保費/自動保費貸款 — 您應按所選的保費繳付期準時繳交保費。倘若在繳費寬限期前仍未繳交到期保費，保費將以貸款形式自動從保單中扣除。所有保單貸款均帶利息，並以我們不時採用的利率計算，而有關利率則刊登於公司網站www.chinalife.com.hk。累算的利息將成為保單負債的一部分。當貸款餘額多於基本計劃的保證現金價值時，保單將會被取消而您將蒙受有關保障及財務損失。在此情況下，保單的退保價值將用於償還貸款結餘（包括利息），任何剩餘金額將退回給您。
5. 紅利及/或派息理念 — 本計劃屬於分紅及/或提供積存利息之保險計劃，從保單收取的保費將會按中國人壽（海外）之投資策略投資在不同資產上。保單持有人將根據其保單利益條款內有關條款透過宣佈的紅利及/或積存利率分享中國人壽（海外）投資資產中的盈利。中國人壽（海外）會確保保單持有人之間的盈利公平分配，也同時確保保單持有人和中國人壽（海外）之間的合理盈利分配。中國人壽（海外）將每年最少檢視及釐定紅利及/或積存利率一次，現時紅利及/或積存利率的預期並非保證，改變會隨著相關保單的整體表現及其他因素包括但不限於投資回報、營運開支、理賠、佣金、續保率、過往經驗及對未來展望。此外，中國人壽（海外）亦會考慮所有因素的過往經驗及未來展望，而此等因素包括但不限於：

理賠 — 包括產品所提供的身故賠償以及其他保障利益的成本。

投資回報 — 包括利息收入、紅利收入、息率前景及與本產品相關資產的市場價格變動。

支出 — 包括與產品直接（例如：佣金、核保支出、保單續發及繳付保費費用）及間接（例如：一般行政費用）有關的費用。

保單持續性 — 包括保單終止及部分退保的經驗。

註：過往紅利派發或派息的表現，並不代表本保單將來派發紅利或派息的指標。

6. 投資理念、政策及策略 — 中國人壽（海外）致力維持減少投資回報波幅，提供穩定回報的投資理念。投資主要包括債券及其他固定收入資產，如政府及公司債券在內的債券及其他固定收入工具，以支持保證的財政責任。為提高資產的財務表現，中國人壽（海外）會投資於股票類型資產及其他投資工具如互惠基金、以及直接/間接投資於物業或商業機構。

投資組合分散投資於不同地區及/或行業。投資策略可能根據市況及經濟前景而改變。中國人壽（海外）會於年結通知書內就有關改變而造成的紅利及/或積存利率變更及對保單的影響通知保單持有人。

中國人壽（海外）目前就分紅產品之投資策略如下：

資產類別	目標資產組合 (%)
債券及其他固定收入資產	50% 至 90%
股票類型資產及其他投資	10% 至 50%

有關中國人壽（海外）過往紅利的資料、紅利及/或派息理念、投資理念、政策及策略，以及履行比率，請參閱中國人壽（海外）網頁 www.chinalife.com.hk/products/dividendandinvestment。

7. 冷靜期之權利 — 您有權在冷靜期內以書面通知中國人壽（海外）取消保單並取回已繳保費，惟您必須未曾於本保單下作出過任何索償。有關書面通知必須由您簽署，並確保由發出新保單或可領取保單通知書給您或您的代表後起計21日內（以較先者為準），呈交至香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22樓。

本產品有哪些風險？

信貸風險：

本產品由中國人壽（海外）發出的人壽保險產品。任何已繳保費將成為我們的資產的一部分，而我們的財務實力將影響我們履行保單條款的責任，因此本產品受我們的信貸風險所影響。

退保風險：

本計劃的儲蓄部分涉及風險，可能會招致虧損。如於早年退保，您所收取的金額可能大幅少於已繳的保費。

匯率及貨幣風險：

任何涉及外幣的交易都會涉及風險，例如政治或經濟狀況改變可能大幅影響貨幣價格或其流動性；而在轉換貨幣時也可能因匯率波動而招致經濟損失。您應留意潛在的貨幣風險並決定應採用哪種保單貨幣。

通脹風險：

由於通脹會導致未來生活費用增加，即使中國人壽（海外）履行所有有關保單條款及責任，您現有的預期保障及/或回報可能無法滿足您未來的需求。

流動性及提取風險：

您須持有保單及繳付保費至指定年期。倘若在保障滿期日前退保，您將蒙受財務損失。倘若您從保單中提取部分款項，將會影響您的保單價值、身故賠償及其他保單價值及需繳付有關手續費（如有）。

非保證利益：

本計劃包括非保證利益及/或回報。將來可得的確實利益及/或回報可能與產品資料所顯示之利益及/或回報不同，而產品資料僅作說明之用。

保單終止：

倘若(a)保單失效或退保；(b)已賠付保單期滿利益；(c)已賠付身故賠償；(d)於保費到期後31日內仍未繳交保費，且保單沒有任何剩餘保證現金價值；或(e)保單負債多於保證現金價值，保單將會被取消。

以上資料只供參考及旨在描述本產品的主要特點，有關條款及細則的詳細資料及所有不保事項，請參閱本產品的保單文件。如本產品小冊子及保單條款內容於描述上有任何歧異，應以中文為準。

此產品小冊子只在香港派發，並不能詮釋為在香港境外提供或出售或游說購買中國人壽保險（海外）股份有限公司（「中國人壽（海外）」）的任何產品。中國人壽（海外）不會在香港境外提供或出售任何保險產品。以上資料僅供參考之用。有關本計劃之詳盡條款、保障細則及不受保範圍，概以本計劃之保險合約條款及細則為準。如欲索取保險合約條款及細則，請與中國人壽（海外）查詢。

中國人壽保險(海外)股份有限公司



地址：香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓

電郵：enquiry@chinalife.com.hk

直銷熱線：399 95598

網址：www.chinalife.com.hk